

9 - The Truth About Miku

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] ---

What in the world happened here...?

[00:31] ---

This is...?

[00:44] ---

What was that just now...?

[01:04] ---

You've given us a hard time!

[01:08] ---

Power incompatible with
humans destroys the physical body.

[01:13] ---

To recover using that
incompatible power and use it again--

[01:18] ---

That is how Shido came, so he could see Tohka.

[01:44] ---

Fate, are all things inevitable?

[01:47] ---

*An encounter that attracts us
and entwines our stories*

[01:54] ---

Hey, this throbbing in my chest

[01:57] ---

If I can't understand it (up to you)

[02:01] ---

I'll just fall as I am

[02:05] ---

Now, choose, let's start a thrilling date

[02:14] ---

*Whenever we talk,
whenever we touch, whenever we laugh*

[02:17] ---

*I can never give up these
feelings that are awakening*

[02:24] ---

*This is the first time I have
been this honest with myself*

[02:27] ---

*Because I met you,
someone I always want to be with*

[02:35] ---

I want to believe, Date A Live

[02:51] ---

Episode Nine: The Truth About Miku

[02:56] ---

Tohka...

[03:01] ---

Toh... ka...

[03:08] ---

How pitiful.

[03:14] ---

Gabriel, Solo!

[03:29] ---

Miku...

[03:30] ---

Will you please stop
calling me by my first name?

[03:33] ---

It's making my lovely name accumulate
impurities that will never go away.

[03:39] ---

Big sister, what do you want us to do?

[03:43] ---

Let's see.

[03:44] ---

It doesn't look like there's enough
space inside the building for your angels,

[03:48] ---

so why don't you take care of the Wizards
outside to keep them from getting in the way?

[03:57] ---

Miku, why are you here...?

[04:02] ---

Don't tell me, it's about that promise?

[04:04] ---

Please don't get the wrong idea.

[04:06] ---

I don't care about that promise one bit!

[04:09] ---

I came here because I thought
I'd add another Spirit to my collection.

[04:17] ---

Miku, thanks. I owe you one.

[04:30] ---

Jessica! What about your comrades?!

[04:34] ---

It's no use!

[04:40] ---

It doesn't look like she's in
any state to make decisions.

[04:44] ---

Her mind probably had to process too much
magical power in a short amount of time...

[04:47] ---

Mana! We're coming to back you up! Dodge!

[05:02] ---

Oh, you dodged? Nice reflexes.

[05:06] ---

Mana...!

[05:09] ---

You're very persistent!

[05:10] ---

Disappear! Blastark!

[05:18] ---

I don't like ganging up two against one,

[05:21] ---

but if those are Ike's wishes,
then I have no choice.

[05:25] ---

Mana, Mana?

[05:27] ---

I've finally got you cornered, Mana...

[05:31] ---

Damn...

[05:33] ---

What wonderful reflexes!

[05:35] ---

However--

[05:40] ---

Jackpot!

[05:49] ---

Wh--?!

[05:52] ---

Master Sergeant Tobiichi!

[05:54] ---

That equipment...

[05:55] ---

Where's Shido?

[05:56] ---

Huh? Big brother's safe.

[05:59] ---

He's in Building No. 1 right now.

[06:07] ---

Do you think I'd let you go?

[06:09] ---

I'll force my way through...

[06:10] ---

Hey, will you tell me where
Tohka is locked away right now?

[06:17] ---

Th-That's classified information...

[06:20] ---

If you don't tell me, I'm going to hate you...

[06:24] ---

N-No, big sister!

[06:27] ---

Sh-She's in the quarantine
area on the 18th floor!

[06:29] ---

If you use this ID, you'll be able to get in.

[06:31] ---

So please, big sister, have mercy!
Have mercy on me!

[06:37] ---

I love honest girls.

[06:40] ---

There are many different
ways to get things done.

[06:43] ---

You're scary.

[06:45] ---

She said the quarantine area
was on the 18th floor, right?

[06:47] ---

All right, let's go, Miku.

[06:50] ---

Can you please not make it seem
like I'm cooperating with you?

[06:56] ---

Shoot! Don't go easy on them!

[07:07] ---

Do you really think that
attack is enough to stop me?

[07:12] ---

You underestimate me.

[07:22] ---

H-Hey!

[07:30] ---

How unsightly.

[07:32] ---

Why are you trying this hard?

[07:35] ---

I told you.

[07:37] ---

I have to save Tohka.

[07:40] ---

I don't have time to stand around.

[07:42] ---

Oh, please. How pathetic!

[07:45] ---

Are you that enthralled by
yourself saving the tragic heroine?

[07:49] ---

You're too old to believe
you can be a superhero!

[07:54] ---

Could it be that you don't
want to take back what you said

[07:57] ---

about how Tohka is more
important to you than your own life?

[08:01] ---

It's fine, you know.

[08:02] ---

It's not going to make
me more disappointed in you.

[08:04] ---

Hey, don't ignore me!

[08:10] ---

Well, how about this?

[08:13] ---

Why don't you say that you're going
to give up on Tohka here and now?

[08:16] ---

If you do that, then I'll use my voice to
make as many girls your slaves as you want...

[08:20] ---

Shut up!

[08:26] ---

No one can replace Tohka!

[08:33] ---

You can't keep up that act forever!

[08:36] ---

That's all your "love" and
"cherish" is, isn't it? An act?

[08:40] ---

You've got the wrong idea!

[08:42] ---

Humans aren't all like that...

[08:43] ---

Shut up...!

[08:46] ---

Humans are just my playthings!

[08:49] ---

Men are my slaves!

[08:50] ---

Girls are my cute little dolls!

[08:52] ---

That's all humans are worth!

[08:55] ---

Miku... Why do you hate men so much?

[08:59] ---

Why do you treat girls like things?

[09:02] ---

What made you come to see humans in that way?

[09:05] ---

Huh?

[09:06] ---

Isn't it obvious?

[09:09] ---

That's just what humans are--

[09:10] ---

Even though you're human, too?

[09:14] ---

You were originally human
when something like Phantom

[09:17] ---

or Noise did something
to you to make you a Spirit.

[09:21] ---

Am I wrong?

[09:23] ---

How do you know that?

[09:26] ---

An acquaintance of mine was able to find out.

[09:28] ---

Yod's power is recollection.

[09:31] ---

It is an attack that tells me the

target's memories of the past.

[09:38] ---

You're a human too, aren't you?

[09:41] ---

If so, then you should...

[09:43] ---

Please shut up!

[09:45] ---

You--

[09:46] ---

What do *you* know about anything?!

[09:50] ---

Miku...

[09:51] ---

What in the world happened to you?

[09:55] ---

Miku!

[09:59] ---

You're very persistent.

[10:05] ---

I was just a normal singer--
a human one, of course.

[10:11] ---

My name was Tsukino Yoimachi.

[10:15] ---

All I had were my songs.

[10:18] ---

So, I was truly happy that my songs
were reaching many people.

[10:25] ---

Everyone praised my songs.

[10:29] ---

They said they loved them.

[10:33] ---

One day, after I had become somewhat popular,

[10:35] ---

my manager told me

[10:38] ---

a producer from a certain TV station liked me,

[10:42] ---

so I should be nice to him...

[10:45] ---

By "be nice to him," you mean...

[10:48] ---

Yeah, it's what you think it means.

[10:51] ---

Of course, I refused.

[10:53] ---

Because my desire wasn't to be on TV--

[10:56] ---

I just wanted everyone to hear my songs.

[11:00] ---

But then a scandal about something I had no
idea about was published in a weekly magazine.

[11:05] ---

Tsukino Yoimachi
Men, money, and drugs

[11:06] ---

No one, not even my agency, protected me.

[11:11] ---

But what hurt most was
the reaction of my fans...

[11:14] ---

No, the people I thought were my fans...

[11:19] ---

Even then, I had my songs.

[11:22] ---

As long as they listened to my songs,
I thought they would understand.

[11:26] ---

However...

[11:40] ---

I was diagnosed with psychogenic aphonia.

[11:45] ---

I lost my voice because of those terrible men...

[11:53] ---

I think what happened to you is unfortunate.

[11:56] ---

Those producers and fans that had
a change of heart make me angry!

[12:00] ---

But I don't think you should hate
other humans because of what happened.

[12:03] ---

Please be quiet!

[12:04] ---

All men are pigs!

[12:05] ---

Anyway, you don't think there was a single
person who really listened to your music?!

[12:09] ---

I'm sure there were people
who were unaffected by the scandal

[12:12] ---

who continued to enjoy your songs!

[12:14] ---

Th-Those people...!

[12:16] ---

Miku, you've created an illusion of
"scary humans" within yourself!

[12:23] ---

Be quiet!

[12:27] ---

Shut up, shut up, shut up!

[12:29] ---

What do *you* know?

[12:31] ---

Idiot! Moron! Blockhead!

[12:34] ---

Hey, just because I hit
the bullseye doesn't mean--

[12:37] ---

That's not true!

[12:39] ---

It's just because you're an idiot!

[12:41] ---

Stupid, stupid, stupid!

[12:43] ---

Oh, c'mon, you little...

[12:45] ---

I can't leave Yoshino or Kaguya
or Yuzuru to you after all.

[12:49] ---

I'll definitely seal your spirit powers!

[12:52] ---

Are you telling me to go back to how I was?

[12:55] ---

There they are!

[12:56] ---

To being songless, worthless me?!

[12:57] ---

I didn't say that!

[13:05] ---

I don't want you to hide behind
the voice you use to control people.

[13:09] ---

I just want you to sing with your real voice!

[13:11] ---

Don't talk like you know everything!

[13:13] ---

As long as I have this voice,

[13:15] ---

I can be the best idol!

[13:17] ---

Without this voice--

[13:21] ---

who would listen to me?

[13:23] ---

I would!

[13:26] ---

I listened.

[13:28] ---

It was only one song, though.

[13:31] ---

An earnest song where you gave it your best.

[13:34] ---

It was good!

[13:35] ---

I don't... I don't believe you!

[13:38] ---

Not a single fan that said that believed in me!

[13:42] ---

During hard times, no one
reached a hand out to me!

[13:45] ---

That's not what I think!

[13:47] ---

I know that there are fans out there
who believe in you and are waiting for you!

[13:50] ---

But... if it's really as you say,

[13:54] ---

then I promise to reach a hand out to you!

[13:58] ---

I don't believe you.

[14:00] ---

They're all lies, anyway.

[14:02] ---

They have to be!

[14:03] ---

You know what?

[14:05] ---

You need to listen better--!

[14:06] ---

Shut up!

[14:09] ---

I can't hear you!

[14:10] ---

Stupid, stupid, stupid!

[14:14] ---

Could this be...

[14:16] ---

...the isolation chamber where Tohka is?

[14:24] ---

Origami Tobiichi.

[14:26] ---

I did not think you would appear here.

[14:29] ---

However, do you really think you can do anything with that mishmash of equipment?

[14:35] ---

It's equipment from a terrorist group that was uncovered.

[14:38] ---

There's no ID restriction on it.

[14:40] ---

This is the only place that escaped HQ's retrieval order.

[14:44] ---

I say this out of concern for you.

[14:46] ---

If you act too rashly, you will die.

[14:50] ---

That doesn't matter if I can save Shido!

[15:01] ---

Did you really think an attack like that would work?

[15:05] ---

I've been underestimated...

[15:17] ---

This is--?!

[15:18] ---

Now!

[15:24] ---

So you've thought this through.

[15:29] ---

Instead of going after the Territory itself,

[15:31] ---

you aimed to confuse the mind that generates it, huh?

[15:35] ---

I see, it's not a very elegant method.

[15:38] ---

But it could work.

[15:40] ---

If you had been facing
someone else, you would've won.

[15:44] ---

But unfortunately, it's not something you
can use against the world's strongest Wizard.

[15:50] ---

I don't want to kill Ike's favorite,

[15:53] ---

but you seem to be able to think for yourself,

[15:57] ---

so I don't want to just leave you as you are.

[16:05] ---

Th-This is...

[16:07] ---

Converging magic power cannon, Mistilteinn.

[16:09] ---

Target, Ellen Mathers. Direct hit.

[16:12] ---

If it is your command, I could
hit an apple atop someone's head.

[16:30] ---

Now you've done it.

[16:32] ---

Even with the little disruption,

[16:35] ---

you're only the second person
to ever injure me in my lifetime.

[16:39] ---

Origami Tobiichi, you are a wonderful Wizard.

[16:43] ---

You should be proud of yourself...

[16:46] ---

However, you can do that in the next world.

[16:55] ---

Ike!

[16:57] ---

Where?!

[16:58] ---

Looks like my time's up.

[17:00] ---

You were lucky.

[17:07] ---

Tohka!

[17:09] ---

I was waiting for you.

[17:11] ---

Can I call you a friend of Princess?

[17:17] ---

I don't believe we've met before.

[17:20] ---

I am Isaac Westcott from DEM Industries.

[17:25] ---

So you're Isaac...?

[17:28] ---

Good job making it here, Diva.

[17:31] ---

And... Oh?

[17:34] ---

What are you?

[17:37] ---

No, don't tell me... There's no way...

[17:40] ---

I am Shido Itsuka!

[17:41] ---

I have come to save Tohka!

[17:43] ---

Let her go now!

[17:46] ---

Shido Itsuka? You?

[17:50] ---

A boy who can handle the power of Spirits?

[17:53] ---

I didn't think it was possible, but I see.

[17:58] ---

How amusing!

[18:00] ---

This is all according to
that woman's plans, I see!

[18:05] ---

What's wrong with him?

[18:08] ---

That's why I don't like men.

[18:11] ---

I don't think it has anything
to do with him being a man, though.

[18:14] ---

Hurry up and release Tohka!

[18:16] ---

I wonder what'll happen
if I don't do what you say?

[18:22] ---

Sorry, but I'll force you
to obey me if I have to!

[18:25] ---

Can you?

[18:28] ---

I can, if that's what it takes to save Tohka!

[18:32] ---

I'm just kidding. I'm not as strong as Ellen.

[18:41] ---

Tohka!

[18:43] ---

Shido...?

[18:45] ---

Tohka!

[18:46] ---

Shido!

[18:48] ---

Shido, Shido...

[18:51] ---

Shido!

[18:53] ---

Sorry, Tohka. Sorry to keep you waiting.

[18:59] ---

Hey, you. Open this up!

[19:02] ---

You have such a specialized skill.

[19:05] ---

Why don't you cut it and tear it open yourself?

[19:09] ---

Miku, I want him to do
as I say. Can you help me?

[19:13] ---

I don't like you telling me what to do, but...

[19:17] ---

Oh, that's right.

There's something I forgot to tell you.

[19:22] ---

Shido Itsuka.

[19:24] ---

If you stand there...

[19:27] ---

...you'll be in danger.

[19:29] ---

Shido, behind you!

[19:31] ---

Wh...?

[19:43] ---

Ellen...

[19:45] ---

I will break any sword pointed at Ike.

[19:48] ---

Shido, Shido!

[19:50] ---

I attacked because he manifested
an angel, but was that all right?

[19:55] ---

Yeah, that's fine.

[19:58] ---

In fact, it's more than fine.
It works out for us.

[20:01] ---

Shido, Shido!

[20:03] ---

Toh... ka...

[20:06] ---

Shido!

[20:07] ---

Shido, Shido! Shido!

[20:10] ---

Now, Spirit Princess, Tohka Yatogami!

[20:14] ---

I think we're going to kill
your precious Shido Itsuka now.

[20:19] ---

Wh--?!

[20:20] ---

Try and stop Ellen's blade
with everything you have.

[20:26] ---

Spirit armor...

[20:27] ---

Your angel...

[20:28] ---

And if that's still not enough,
whatever lies after that.

[20:39] ---

Sandalphon!

[20:50] ---

Why?

[20:51] ---

Why, why?!

[20:53] ---

Stop, stop!

[20:55] ---

Stop it!

[20:56] ---

Not that...

[20:58] ---

Not Shido!

[20:59] ---

I don't care what happens to me!

[21:02] ---

I'll do anything!

[21:04] ---

I'll do whatever you say!

[21:05] ---

So please...

[21:07] ---

Please... not Shido!

[21:09] ---

Stop it...!

[21:15] ---

My angel isn't enough?

[21:18] ---

I don't care what you do. Save Shido...

[21:20] ---

Someone, please. Shido...

[21:23] ---

I don't care who.

[21:24] ---

Just save Shido!

[21:27] ---

I don't care what happens to me.

[21:28] ---

Save Shido.

[21:30] ---

Shido.

[21:31] ---

Shido...

[21:32] ---

Shido. Save Shido...

[21:58] ---

The most severe level?

[21:59] ---

What the--?!

[22:01] ---

Shiizaki!

[22:02] ---

What happened?!

[22:03] ---

C-Category... E...

[22:06] ---

Spirit power levels are negative...

[22:09] ---

Don't tell me...

[22:12] ---

Sephirah's inversion...

[22:21] ---

Ike, this is...

[22:24] ---

The kingdom has inverted...

[22:26] ---

Now, prepare yourselves, mankind.

[22:31] ---

It's time for the triumphal
return of the demon king.

[22:34] ---

It was, it was an endless journey

[22:41] ---

A tale about a hero who saved you

[22:59] ---

Once, in a fairytale land

[23:02] ---

A hero started his journey

[23:04] ---

Running through the meadows

[23:07] ---

Heading toward the princess

[23:10] ---

A pitch-black cave

[23:12] ---

Overcoming a windy mountain wilderness

[23:17] ---

With sword held aloft

[23:20] ---

Flames of courage reflecting in his eyes

[23:25] ---

Shaking off the hands of darkness

[23:28] ---

Clasping your hand

[23:31] ---

Even now, even if it was a dream

[23:33] ---

I would take up a sword

[23:36] ---

And find you

[23:39] ---

Tearing through the darkness

[23:41] ---

Even if I fall, even through hardships

[23:44] ---

I won't be defeated

[23:47] ---

Hold tight to my hand

[23:52] ---

Inextinguishable flames of courage

[23:57] ---

Illuminate the world

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:44 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:44 UTC by whimsee